

La traductologie, qu'est-ce à dire ?

Cette discipline met en place une meilleure compréhension du processus de traduction en accordant une importance particulière à des mécanismes cognitifs. La traductologie permet une amélioration d'une méthodologie de la traduction, la progression de la formation des traducteurs et la qualité des traductions.

La traductologie ainsi compris, l'exercice de traduction devient un vecteur de dialogue entre les cultures. Elle positionne la traduction comme un acte de communication « en ce qu'elle contribue à faire prendre conscience aux praticiens des fondements théoriques qui légitiment la méthode et des impératifs qui justifient les procédures de nature à assurer la qualité des traductions. » (Durieux).

La traductologie est une discipline à part entière qui existe depuis une cinquantaine d'années, mais elle est en fait un agrégat de plusieurs matières, possédant un spectre large et utilisant une approche scientifique. C'est un carrefour entre la linguistique, la sociologie, la sociolinguistique, la psychologie.